

Richtlinien für die Gewährung von Studienbeihilfen für Fachausbildungen im Gesundheitsbereich

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Studienbeihilfen für Fachausbildungen im Gesundheitsbereich gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b), Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe c), und Artikel 31 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Förderung haben Personen, die Berufe im Gesundheitsbereich ausüben: Apotheker/Apothekerinnen, Ärzte/Ärztinnen, Biologen/Biologinnen, Chemiker/Chemikerinnen, Physiker/Physikerinnen, Psychologen/Psychologinnen, Tierärzte/Tierärztinnen, Zahnärzte/Zahnärztinnen.

Artikel 3

Voraussetzungen

1. Die Antragstellenden müssen folgendes besitzen:

a) Staatsbürgerschaft eines Mitgliedstaates der Europäischen Union;

b) Hochschulabschluss im medizinischen Bereich bzw. im Gesundheitsbereich in Bezug auf die Berufe laut Artikel 2 (falls der Abschluss im Ausland erworben wurde, muss er bereits anerkannt sein);

c) Bescheinigung über die Sprachkenntnis Niveaustufe C1 laut den Artikeln 3 und 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, oder Nachweis darüber, dass sie eine Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache abgelegt haben, bestehend aus einem Hörverständnistest, einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

Criteria per la concessione di assegni di studio per la formazione specialistica in ambito sanitario

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di assegni di studio per la formazione specialistica in ambito sanitario ai sensi degli articoli 4, comma 1, lettera b), 27, comma 1, lettera c) e 31 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

Articolo 2

Beneficiari

1. Possono beneficiare delle agevolazioni gli appartenenti ai seguenti profili professionali sanitari: farmacista, medico, biologo/biologa, chimico/chimica, fisico/fisica, psicologo/psicologa, veterinario/veterinaria, odontoiatra.

Articolo 3

Requisiti

1. I richiedenti devono essere in possesso:

a) della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea;

b) di un diploma di laurea in ambito medico-sanitario indicati all'articolo 2; se il titolo è stato conseguito all'estero, il richiedente deve averne già ottenuto il riconoscimento;

c) dell'attestato di conoscenza linguistica, livello C1, di cui agli articoli 3 e 4 del Decreto del presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o devono aver sostenuto un esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca consistente in una prova d'ascolto, una prova scritta e una prova orale.

Artikel 4

Mehrfachförderung

1. Die in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen sind nicht mit anderen Förderungen kumulierbar.

Artikel 5

Förderfähige Ausbildungen

1. Gefördert werden:

a) Fachausbildungen, die in einem Vollzeitverhältnis absolviert werden: die Beitragsgewährung wird in diesem Fall auf der Grundlage der dreijährigen Bedarfserhebung genehmigt;

b) Fachausbildungen, die nicht in Vollzeit absolviert werden;

c) Ausbildungen/Lehrgänge, die mit einem Diplom oder mit einer Zusatzqualifikation in dem Fachbereich abschließen, in dem die antragstellende Person ihre Facharztausbildung oder Fachausbildung absolviert hat;

d) Verpflichtende Weiterbildungsveranstaltungen zur Vervollständigung der Facharztausbildung.

Artikel 6

Zulässige Ausgaben

1. Zulässig sind folgende Ausgaben:

a) Einschreibegebühren,

b) bei Ausbildungen im Bereich Psychologie/Psychiatrie: Kosten für die verpflichtende Eigentherapie oder Supervision.

Artikel 7

Art und Ausmaß der Förderung

1. Die Förderung wird in folgendem Umfang gewährt:

a) für die Ausbildung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a): es finden die im Bereich der Facharztausbildung geltenden Bestimmun-

Articolo 4

Cumulabilità

1. Le agevolazioni previste dai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni.

Articolo 5

Formazioni agevolabili

1. Sono agevolabili:

a) la formazione specialistica che prevede la frequenza a tempo pieno; in tal caso la concessione dell'assegno di studio avviene in base al fabbisogno triennale;

b) la formazione specialistica non strutturata a tempo pieno;

c) la formazione e i corsi di formazione che si concludono con un diploma o una qualifica aggiuntiva nell'ambito specialistico nel quale il richiedente ha concluso la propria formazione medico specialistica o specialistica;

d) i corsi di formazione continua obbligatori previsti per il completamento della formazione medico specialistica.

Articolo 6

Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le seguenti spese:

a) quota d'iscrizione;

b) in caso di formazione in campo psicologico o psichiatrico, costi per autoterapia o supervisione obbligatoria.

Articolo 7

Tipologia e misura dell'agevolazione

1. L'agevolazione è concessa nelle seguenti percentuali:

a) per la formazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a) si applicano le disposizioni vigenti in materia di formazione

gen Anwendung;

b) für die Ausbildung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b): es können bis zu 50% der zulässigen Ausgaben rückerstattet werden. Der gewährte Höchstbeitrag darf den Betrag von € 2.500,00 (Brutto) pro Jahr nicht überschreiten;

c) für die Ausbildung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c): es können maximal 50% der zulässigen Ausgaben rückerstattet werden;

d) für die Ausbildung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d): die Einschreibungsgebühren können zu 100% rückerstattet werden.

Artikel 8

Antragstellung

1. Der Antrag wird auf einem eigenen Vordruck verfasst, der von der Internetseite: http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1004883 heruntergeladen werden kann. Er muss vor Beginn der Ausbildung vorgelegt werden. Im Fall mehrjähriger Fachausbildungen kann er für die gesamte Ausbildung innerhalb des ersten Ausbildungsjahres vorgelegt werden. Wird der Antrag in den darauffolgenden Ausbildungsjahren vorgelegt, so kann die Studienbeihilfe erst ab Ausbildungsjahr gewährt werden, das zum Zeitpunkt der Antragsvorlage gerade läuft.

2. Der Antrag kann folgendermaßen gestellt werden:

a) direkt beim Amt für Gesundheitsordnung, Kanonikus-Michael-Gamperstr.1, 39100 Bozen;

b) per Post; in diesem Fall ist der Poststempel maßgeblich;

c) per Einschreiben mit Rückschein;

d) per E-Mail an folgende Adresse: gesundheitsordnung@provinz.bz.it;

e) unterschrieben mit qualifizierter elektronischer Signatur über die zertifizierte elektronische Post an folgende PEC-Adresse: ges.ord.san.@pec.provinz.bz.it.

3. Dem Antrag muss Folgendes beiliegen:

medico specialistica;

b) per la formazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), può essere rimborsato fino al 50% delle spese ammissibili. L'importo massimo assegnato non può superare € 2.500,00 (lordi) all'anno;

c) per la formazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c), può essere rimborsato fino al 50% delle spese ammissibili;

d) per la formazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera d), può essere rimborsato il 100% della tassa d'iscrizione.

Articolo 8

Presentazione delle domande

1. La domanda, redatta su apposito modulo scaricabile all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1004883, deve essere presentata prima dell'inizio della formazione. In caso di formazione pluriennale la domanda può essere presentata, per l'intera formazione, entro la fine del primo anno; se è presentata nel corso degli anni di formazione successivi, l'assegno di studio può essere concesso solo a partire dall'anno di formazione in corso al momento della presentazione della domanda.

2. La domanda va presentata con le seguenti modalità:

a) consegnata direttamente all'Ufficio Ordinamento sanitario, Via Canonico-Michael Gamper 1, 39100 Bolzano;

b) spedita per posta; in tal caso fa fede la data del timbro postale;

c) spedita tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento;

d) inviata tramite posta elettronica all'indirizzo: ordinamentosanitario@provincia.bz.it;

e) inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC ges.ord.san.@pec.provinz.bz.it e sottoscritta con firma elettronica qualificata.

3. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:

- a) Beschreibung der Einrichtung, die die Ausbildung anbietet;
- b) Kursprogramm der Einrichtung, bei der die Ausbildung absolviert werden soll, mit Angabe der Gesamtstundenzahl;
- c) eine Aufstellung der Gesamtkosten, unterteilt in Jahresraten;
- d) die Einschreibungsbestätigung der Einrichtung, die die Ausbildung anbietet;
- e) Zweisprachigkeitsnachweis Niveaustufe C1;
- f) Kopie eines gültigen Ausweises.

- a) descrizione dell'istituto che offre la formazione;
- b) programma del corso, rilasciato dall'istituto presso il quale si intende frequentare la formazione;
- c) distinta delle spese complessive suddivise per annualità;
- d) certificato d'iscrizione, rilasciato dall'istituto che offre la formazione;
- e) attestato di bilinguismo livello C1;
- f) copia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Artikel 9

Bearbeitung der Anträge

1. Die Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet.
2. Das Amt für Gesundheitsordnung kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Antragstellenden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert.

Articolo 9

Istruttoria delle domande

1. Le domande sono evase secondo l'ordine cronologico di ricevimento.
2. L'Ufficio Ordinamento sanitario può richiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria o l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. Entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, i richiedenti devono regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la richiesta di contributo è archiviata.

Artikel 10

Abrechnung und Auszahlung

1. Die Abrechnung muss nach Abschluss der Ausbildung bzw. im Fall mehrjähriger Ausbildungen am Ende eines jeden Ausbildungsjahres vorgelegt werden.
2. Für die Abrechnung sind folgende Unterlagen einzureichen:
 - a) Bestätigung über den erfolgreichen Abschluss der Ausbildung bzw. über das erfolgreich abgeschlossene akademische Jahr (Anwesenheitsbestätigung),
 - b) Bestätigung der Ausbildungseinrichtung über die erfolgte Bezahlung der Einschreibengebühren sowie Kopien der Rechnungen zusätzlich zugelassener Kosten.

Articolo 10

Rendicontazione e liquidazione

1. Il rendiconto deve essere presentato al termine della formazione o, in caso di formazione pluriennale, al termine di ogni anno formativo.
2. Ai fini della rendicontazione va presentata la seguente documentazione:
 - a) attestazione della conclusione positiva della formazione o dell'anno accademico (conferma delle presenze);
 - b) attestazione del pagamento della quota d'iscrizione, rilasciata dall'istituto di formazione, nonché copie delle fatture di altre spese ammesse;

3. Sämtliche Buchhaltungsunterlagen müssen:

a) den geltenden Rechtsvorschriften entsprechen und auf die begünstigte Person lauten,

b) quittiert sein oder durch einen gültigen Buchungsbeleg als quittiert erkennbar sein.

4. Vor der Auszahlung prüft das Amt für Gesundheitsordnung die Übereinstimmung der einzelnen Posten des Kostenvorschlags mit den Rechnungsbelegen.

Artikel 11

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das Amt für Gesundheitsordnung Stichprobenkontrollen an mindestens sechs Prozent der genehmigten Anträge durch.

2. Der Direktor/Die Direktorin und ein Beamter/ eine Beamtin des Amtes für Gesundheitsordnung ermitteln die zu kontrollierenden Anträge durch das Los. Die Auslosung erfolgt nach dem Zufallsprinzip, anhand einer Aufstellung aller im Bezugsjahr ausgezahlten Förderungen. Über die Auslosung und deren Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst. Darüber hinaus können auch Zweifelsfälle überprüft werden.

3. Bei Unregelmäßigkeiten werden die in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen angewandt.

4. Im Fall falscher oder unwahrer Erklärungen im Antrag oder in jedem sonstigen vorgelegten Akt oder Dokument oder im Fall unterlassener Informationen gelten die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

Artikel 12

Widerruf

3. Tutta la documentazione contabile deve:

a) essere conforme alle attuali disposizioni di legge e intestata alla beneficiaria/al beneficiario;

b) essere giustificata da fatture quietanzate o da documenti contabili di valore probatorio equivalente.

4. Prima della liquidazione l'Ufficio Ordinamento sanitario esamina la documentazione contabile delle spese effettivamente sostenute e ne verifica la corrispondenza con le voci di spesa messe in preventivo.

Articolo 11

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Ufficio Ordinamento sanitario effettua controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande ammesse.

2. Il Direttore/La Direttrice e un funzionario/una funzionaria dell'Ufficio Ordinamento sanitario individuano tramite sorteggio le domande da sottoporre a controllo. Il sorteggio è effettuato secondo il principio di casualità da una lista comprensiva di tutte le agevolazioni erogate nell'anno di riferimento. Delle operazioni di sorteggio e del relativo esito è redatto apposito verbale. Inoltre, possono essere sottoposti al controllo anche casi dubbi.

3. In caso di accertate irregolarità sono applicate le sanzioni previste dalla legislazione vigente.

4. In caso di dichiarazioni non veritiere o mendaci nella domanda di agevolazione o in qualsiasi altro atto o documento presentato, o in caso di omissione di informazioni dovute, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Articolo 12

Revoca

1. Die Förderung wird widerrufen, wenn nach der Auszahlung oder bei der Stichprobenkontrolle festgestellt wird, dass

- a) die Gewährungsvoraussetzungen fehlen;
- b) falsche Erklärungen abgegeben wurden;
- c) eingegangene Verpflichtungen nicht erfüllt wurden.

2. In den genannten Fällen muss die Förderung zuzüglich der gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.

Artikel 13

Wirksamkeit

1. Diese Richtlinien sind ab dem 01.01.2019 wirksam.

1. L'agevolazione è revocata se dopo la sua liquidazione oppure durante il controllo a campione si accerta che:

- a) mancano i presupposti per la concessione;
- b) sono state presentate false dichiarazioni;
- c) non sono stati rispettati gli obblighi assunti.

2. Nei suddetti casi l'agevolazione è revocata e deve essere restituita maggiorata degli interessi legali.

Articolo 13

Validità

1. I presenti criteri si applicano a partire dal 01/01/2019.